Desaparal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Separar, Apartar

[*verbo transitivo pronominal*]

Ver: Desajuntal, Desapartar

• Teniân to junto ena parcela, pero como s'han desaparao, han repartío los trastes.

• Esas sillas teniâs que desaparal-las un poquino de la paer, que si las pones tan cerca pegan con la parte d'atrás y se cae el calucho.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** Salamanca.

Etimología:

Del verbo latino **separare**, que dio el castellano **separar**. La forma conservada en Peraleda añadió del prefijo **des-** (**desaparar**) y la **E** de la primera sílaba se transformó en **A**. Como el prefijo **des-** indica *deshacer*, *separar*, *destruir*, en este caso resulta redundante y surge por énfasis. Lo mismo podemos ver en el estándar (y el peraleo) **apartar** y **desapartar**, que significan lo mismo con el **des-** redundante o enfático.

Esta forma era una variante poco usada en el castellano medieval, pero que triunfó en nuestro dialecto:.

Sepas quel peroxismo se pospone porque la natura ***desapara*** *la materia & la desprecia porque es menguada enlos tiempos que passaron antes & avn digerida*. (Traducción del *Libro de las pronósticas de Gordoni*o, 1495).

Esta forma todavía la encontramos también en el sur de Salamanca.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com